

Dujto bičhaldo lil e Solunjanurende

E Pavlese pozdravura

¹ Kava lil pisiv me, o Pavle, o Silvan thaj o Timotej, e khandiraće ano Solun savi si ano Dol, amaro Dad thaj ano Gospod o Isus Hrist.

² Nek avol tumencar o milost thaj o mir taro Dol, amaro Dad thaj taro Gospod o Isus Hrist.

Zahvala thaj molitva

³ Phralalen thaj phejalen, uvek amen mora te zahvali e Devlese tumende, sar so trubul, golese kaj tumaro pačajipe sa pobut barol. Thaj barol i tumaro manglipe jekh premal avereste.

⁴ Golese i amen angle avera e Devlese khandira hvali amen tumencar, golese kaj tumen stalno trpin thaj pačan e Devlese ane sa progonstvura thaj pharipe savo nakhaven.

⁵ Gova sa si dokaz kaj o Dol sudil pravedno. Vov mandol tumen te sikadon dostojna bašo carstvo e Devleso, baše savo akana trpin.

⁶ O Dol ka ćerol kova so si pravedno. Kolende so ćeren pharipe, ka iril lende pharimasa,

⁷ al tumen save sen ano pharipe, ka dol odmor, sar i amende. Vov ka ćerol gova kana taro nebo ka sikadol o Gospod o Isus pe zurale andelurencar

⁸ ani bari jag thaj ka kaznil kolen save ni priznajin e Devle thaj ni pokorin pe bašo Lačo Lafi tare amaro Gospod o Isus.

⁹ Ka aven kaznime ano večno propast thaj ka aven odvojime taro muj e Gospodeso thaj tari lesi zurali slava.

¹⁰ Gija ka avol ke gova đive kana ka proslavil pe ane pe manuša thaj ka divin pe lese sa e pačavne, i tumen maškare lende, golese kaj pačajen ane amaro svedočanstvo.

¹¹ Golese uvek moli amen tumende, o Dol te ćerol tumen dostojna e džuvdimase ke savo akharda tumen. Moli amen te pherol pe zorasa dži jekh tumari šukar namera thaj dži jekh bući savi si podstaknutimi tumare pačajimasa.

¹² Moli amen te proslavil pe o alav e Gospodeso e Isuseso ane tumende thaj tumen ane leste, palo milost amare Devleso thaj e Gospodeso e Isuseso e Hristeso.

2

Znakura taro Đive e Gospodeso

¹ Akana mangav te pisiv tumende bašo vreme kana ka avol amaro Gospod o Isus Hrist thaj kana ka ava ćidime trujal leste. Phralalen thaj phejalen, moli tumen,

² ma den ločeste te zavedin tumen thaj te uznemirin tumen, te šunden kaj e Gospodeso đive već avilo. Golese kaj nesave šaj tvrdin kaj isi len proročko duxo il ka vaćaren kaj amen pisisadam, prorokujisadam il vaćardam gova.

³ Ma den khoni te xoxavol tumen ke bilo savo način. Golese kaj e Gospodeso đive ni ka avol

dok angleder ni avol i pobuna protiv o Dol thaj dok ni dičhol pe o Manuš taro bezakonje, kova savo ka avol uništimo.

⁴ Vov ka suprostavil pe thaj ka vazdolpe pe sa so akhardol "dol" thaj pe sa so poštuji e manuša. Čak ka avol ane Devleso hram, ka bešol ko presto thaj ka proglasil pes sar Dol.

⁵ Ni li den gođi kaj gova već vačardam tumende kana sama maškare tumende?

⁶ Thaj akana džanen so ičarol le, dok ni sikadol pe ano pravo vreme.

⁷ Gova vačarav tumende golese kaj gova garajipe tari zor e bilačhimasi već ćerol bući. Al, isi khoni ko za akana ačhavol koja zor e bilačhimasi. Thaj ka nastavil te ačhavol goja zor sa dok ni crdol la.

⁸ Tegani ka sikadol o Manuš taro bezakonje save ka mudarol o Gospod o Isus pe daxosa tare leso muj thaj ka uništil le pire slavasa kana ka avol.

⁹ Gova Manuš taro bezakonje ka avol e Satanese zorasa thaj ka ćerol razna xoxavne znakura thaj čudesura.

¹⁰ Ka koristil pe dži jekhe prevarasa te zavodil kolen so si ko drom te properen, golese so ni manglje te manden o čačipe thaj gija te aven spasime.

¹¹ Golese o Dol ka bičhalol lenđe zurali zabluda, te pačan ano xoxaipe,

¹² thaj te aven osudime savoro save ni pačaje ano čačipe, nego uživisade ano bilačipe.

Birime bašo spasenje

¹³ Phralalen thaj phejalen, o Gospod mandol tumen thaj amen sam dužna uvek te zahvali e Devlese baše tumende, golese so o Dol birisada tumen bašo spasenje savo avol taro posvetipe e Duxostar thaj taro pačajipe ano čačipe.

¹⁴ Ke gova spasenje tumen o Dol akharda kana tumende phendam o Lačho Lafi. Gija ka avol tumen kotor ani slava amare Gospodesi e Isusesi e Hristesi.

¹⁵ Gija, phralalen thaj phejalen, ačhen zurale thaj ícaren tumen ano sikajipe savo dijam tumen, il amare lafurencar il amare lilencar.

¹⁶ A korkoro amaro Gospod, o Isus Hrist thaj o Dol, amaro Dad, savo but manglja amen thaj savo pale piro milost dija amen večno uteha thaj šukar nada,

¹⁷ nek kovljjarol tumare ile thaj nek zuravol tumen ane sa e šukar buća thaj lafura.

3

Molin tumen amende

¹ Thaj ko krajo, phralalen thaj phejalen, molin tumen amende, e Devleso Lafi te širil pe sigate thaj te proslavil pe sar so sasa tumende.

² Molin tumen thaj te ava crdime tare rumime thaj bilačhe manuša. Golese kaj naj savoren pačajipe!

³ Al verno si o Gospod. Vov ka zuravol amen thaj ka aračhol amen taro Bilačho.

⁴ Amen čuva amari nada ano Gospod, kaj akana ćeren thaj ka ćeren kova so zapovedisadam tumende.

⁵ A o Gospod nek usmeril tumare ile po manglipe e Devleso thaj ko strpljivost e Hristeso.

Ko ni ćerol bući, ma te xal

⁶ Zapovedi tumende, phralalen thaj phejalen, ano alav amare Gospodeso e Isuseso e Hristeso, te crden tumen taro dži jekh phral savo si bibučarno, a ni živil pale gova sikajipe savo lije amendar.

⁷ Golese kaj korkore džanen kaj trubul te dičhen tumen pe amende, golese kaj ni živisadam sar bibučarne kana sama tumencar.

⁸ Bize pare ni xaljam mangro ke khanikaste, nego đive thaj rat zurale ćerdam bući thaj trudisalam te ma ava nikase ko pharipe.

⁹ Ćerdam gova, na golese kaj naj amen vlast te roda gasavo pomoć, nego korkoren amen te da sar šukar primer tumende, te dičhen tumen pe amende.

¹⁰ Golese kaj, kana sama tumende, zapovedisadam tumende kava: te khoni ni manglja te ćerol bući, ma ni te xal.

¹¹ Golese so šundam kaj nesave tumendar si bibučarne. Ni ćeren bući, nego samo čuven pe nakha ane averende buća.

¹² Gasavende zapovedi thaj zamoli len ano alav e Gospodeso e Isuseso e Hristeso ko mir te ćeren bući thaj gija te xan piro mangro.

¹³ Al tumen, phralalen thaj phejalen, ma te ačhaven te ćeren šukaripe.

¹⁴ A te khoni ni manglja te šunol amaro lafi tare kava lil, crden tumen lestar. Ma aven lesa amala, te bi ladžala.

¹⁵ Al ma dičhen le sar dušmano, nego opomenin le sar phrale.

Palune pozdravura

¹⁶ A korkoro o Gospod taro mir te dol tumen mir ane sa e đivesa thaj ane sa. O Gospod nek avol savorencar tumencar!

¹⁷ Me, o Pavle, pisiv tumende kala pozdravura mingre vastesa. Gija ćerav ane mingre lila te bi džangljola pe kaj aven mandar. Kava si mingro pisipe.

¹⁸ O milost amare Gospodeso e Isuseso e Hristeso nek avol savorencar tumencar!

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbfb9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d